



Vignas

La viticoltura
nel Codice Rurale
e nella Carta de Logu

ORISTANO

Auditorium Hospitalis Sancti Antoni

Venerdì 1 dicembre 2023 · ore 18

Nos marian⁹ proiffa gracia de de iuyghi de arbaree: cō
pre de gociano: et biscōti de basso cōsiderando los mul
tos lamētos cōtiuanēte sunt istad⁹ et sunt per issas ter
ras nostras de arbaree et de logbudore proffas vignas ortos
et lauores que si diffaghit et cōsumant periffa pocha guardia
et cura qui si dat a su bestiamē cussos de qui est et quillu at in
guardia proffa quali causa multas vignas et ortos sunt e re
madas et multas personas si romanēt de lauorare q̄ lauorari
ant pro dubidu qui ant de nō perdere cusso quillo ant faghe
ri et bolēdo nos prouidere a suvtili cunūdi et bonu istadu de
sa gēte nostra ann⁹ deliberado defaghere et faghem⁹ los infra
scriptos ordinamēt⁹ pro qui cussos obseruando et mantenē
do sas vignas et ortos et lauores ant romane et istare i su gra
du issoro et megiorare et auansare cussas de qui ant essere: et
issu bestiamē indat esser megigubernadu mantesidu et guar
dadu.

[PROEMIO DI MARIANO]

1Noi Mariano, per grazia di Dio giudice d'Arborea, conte di Goceano e visconte di Bas, tenuto conto delle molte lamentazioni che di frequente sono state e sono tuttora levate nelle terre nostre d'Arborea e di Logudoro, riguardo alle vigne, gli orti e i coltivi che vanno in rovina e si impoveriscono per la scarsa vigilanza e cura che si dà al bestiame, da parte del proprietario e di chi lo custodisce, per la qual cosa molte vigne e orti restano abbandonati e incolti, e molte persone, che pure vi lavorerebbero, si astengono dal lavorarle, per l'incertezza di non aver frutto in ciò che vi lavorino, e volendo noi provvedere all'utile comune e al buono stato della nostra gente, abbiamo deliberato di fare e promulghiamo i seguenti ordinamenti, affinché, osservandoli e attendovisi, le vigne, gli orti e i coltivi siano mantenuti nella loro buona condizione, e coloro che le possiedono le migliorino e le facciano progredire, e il bestiame sia meglio governato, mantenuto e custodito.



cxxxiii

Ordinam⁹: qui in cia^s ch^ña villa de^sssas terras qui ant
 auire vignas et ortos si depiant per issu officiali nostru

maioze de^ssa cōtrada ognia annu i n su mese de febrer ellege
 re personas de bona fama. et cōditioni in savilla manna hois
 octo et in^sa villa metzana hois ses et i sa pirina hois quatro
 sos quales su maioze de sa dita villa at fagheri iurare per do
 gna requesta quillis at esser factu totu filloy ant poder esser:
 et si nō a su min⁹tres de^ssos ditos iurad⁹ cun^su maioze de^ssa
 dita villa ant andare a prouidere cussas vignas et ortos de
 qui ant esser requestos et prouididos quillas ant auiti cussos
 quillis ant parri qui siant sufficiētemēte et bñ cungiadas de
 fossu o de muro o de clausura et illis at parre de reciuire pro
 cungiada senza fraudi et de iscruiiri in su chaderno qui subra
 cussos ordiare et vigna ouer orto qui nō siant cungiadas suf-
 ficiētemēte et secundu q̄ si cōtenet nō at aprouare nē accepta
 re et comandare adicussos qui ant auiti sas dictas vignas :o
 uer ortos qui nō ant esser sufficiētemēte cungiadas q̄llas cun-
 gunt ifra dies octo dae cussa die quillis ad esser comandadu et
 etiaz de⁹iurint de hochire et denunciare cussu bestiamē et ac-
 cusare sos hois qui ant acaptare itro de^ssas dictas vignas et
 ortos cungiad⁹et aprouad⁹pro cungiad⁹ et i lauoris secundu
 qui si cōtenit in sos capidul⁹ seguētes subra cio ordiados et de
 andare at aperfare sos dannos su quale apersu ant fagheri
 bñ et lealimēte secundu quillis at parri in sa consciēta issoro
 qui esser depiant et senza fraudi.

[CAPITOLO 133] CXXXIII.

¹Ordiniamo che in ciascuna villa delle terre in cui vi siano
 vigne e orti, si debba, da parte del nostro ufficiale, *maioze*
 della contrada, ogni anno nel mese di febbraio, eleggere
 persone di buona fama e buona condizione sociale, nella
 villa grande otto uomini, sei nella villa media e nella villa
 piccola quattro, le quali saranno fatte giurare dal *maioze*
 della villa. ²Per richiesta che sarà loro rivolta, se vi potran-
 no essere tutti, o altrimenti almeno tre dei detti giurati
 insieme col *maioze* di detta villa, si recheranno a prendere
 provvedimenti per le vigne e gli orti riguardo ai quali sarà
 fatta richiesta. ³E provveduto che avranno, quelle vigne e
 orti che a loro sembrerà essere sufficientemente e ben recin-
 tate tramite fossato o muro o siepe, e parrà loro essere
 ben recintate in maniera non fraudolenta, siano tenuti ad
 annotarle nel registro che a riguardo d'esse sarà disposto
 di fare. ⁴E le vigne e gli orti che non siano recintate suffi-
 cientemente e secondo quanto disposto, non approverà,
 né accetterà; e ordinerà, ai proprietari di dette vigne e orti
 non sufficientemente recintate, di recintarle entro otto
 giorni a partire dalla data in cui sia emessa l'ingiunzione,
 e anche giurino di uccidere il bestiame e di farne denun-
 cia, e di denunciare altresì gli uomini che troveranno den-
 tro le dette vigne e orti chiusi con regolare recinzione, e
 nei coltivi, secondo quanto disposto nei capitoli seguenti
 sopra questo argomento ordinati, e di andare a valutare
 i danni; ⁵la quale valutazione dovranno fare per bene e
 onestamente secondo quanto in coscienza sembrerà loro
 giusto, e senza inganno.

cxxxviii

Volem⁹ et ordiam⁹ qui caluncha persona de caluncha cōditōe fiat at auri terra boida i castigu de vignas depiat illi esser comādadu per issu officiali nru maiore dessa cōtrada q̄ cussa terra boida depiat pōne avigia ouer fageri pōne et plantarello a vigna infraynu annu: ouer quillu bendat o dedi a persona qui plantare illa possat su quale comandamētu depiat faggeri iscriviri q̄ si possat ischire q̄n su tps at es ser cōplidu: et q̄ infra su ditu tpus cussu a qui at esser fatusu dictu comandamētu dessa secunda terra nō plantarit ouer fagherit plantare avigna pro qui nō bogiat ouer nō possat nen bēdat nē det a persona qui pōne ouer plantare illa pozat a vigna su dictu officiali sa dicta terra leuet et apropit a sa corte nostra.

[CAPITOLO 138] CXXXVIII. Della terra incolta

¹Vogliamo e ordiniamo che a qualunque persona, di qualunque condizione ella sia, che abbia una terra incolta in un *castigu* messo a vigna, debba essere ordinato dal nostro ufficiale, *maiore* della contrada, che quella terra incolta debba essere posta e impiantata a vigna entro un anno, oppure che la venda o la ceda a persona che la possa impiantare; ²il quale ordine debba far registrare, sì che si possa sapere quando i termini di tempo saranno scaduti. ³E quando, entro il detto lasso di tempo, colui cui sarà ingiunto detto ordine riguardo alla sopraddetta terra, non impiantasse o facesse impiantare la vigna, perché non voglia o non possa, né venda o ceda a persona che possa metterla o impiantarla a vigna, il detto ufficiale gli requisisca la terra e la incameri alla Corte nostra.

De cungiare vigna.

cxxxix

Constituim⁹ et ordinam⁹: qui ogra persona de qualuncha gradu istadu ouer cōditōe fiat qui at auri vigna o terra boida in ciaschuna de sas vignas fiat tenuto de cōtribuhire et paghare pro rata et secundu qui delliat tocchare sa parti dessa cungiadura qui at fageri.

[CAPITOLO 139] CXXXIX. Del recintare il vigneto

¹Disponiamo e ordiniamo che ogni persona di qualunque grado, stato o condizione ella sia, che abbia vigna o terra incolta in ciascuna delle vigne collettive sia tenuto a contribuire e pagare la propria quota, e la parte della recinzione che farà secondo quanto gli spetti.



ISTAR
Istituto
Storico
Arborense



COMUNE DI
ORISTANO
Comuni de Aristanis
Assessorato alla Cultura,
Turismo e Spettacolo



**REGIONE AUTÒNOMA
DE SARDIGNA**
REGIONE AUTONOMA
DELLA SARDEGNA
ASSESSORATO ALLA
PUBBLICA ISTRUZIONE,
BENI CULTURALI, INFORMAZIONE,
SPETTACOLO E SPORT



SI RINGRAZIA PER LA COLLABORAZIONE

Maurizio Casu

IN COPERTINA

Tacuinum Sanitatis in Medicina (fine XIV secolo),
Österreichische Nationalbibliothek, Vienna

PER SAPERNE DI PIÙ

I testi in sardo arborense sono riprodotti dall'edizione quattrocentesca della *Carta de Logu* conservata dalla Biblioteca Universitaria di Cagliari.

Le traduzioni, di Maurizio Viridis, sono tratte dall'edizione della *Carta de Logu d'Arborea (secondo l'editio princeps)*, curata da Giulia Murgia, Ilisso Edizioni, Nuoro 2022.

INGRESSO LIBERO

Arborensia

sito ufficiale **ISTAR**
Istituto Storico Arborense
(www.istar.oristano.it)